

沪江网校俄语A2课堂

第四课 约好了！

Урок 4 Договорились!

Лида 老师

Урок 20

Московское метро

Строительство московского метро началось в тысяча девятьсот тридцать втором году. Оно всё ещё строится. На сегодня (2011 год) в московском метро двенадцать линий и сто восемьдесят две станции. На метро каждый день ездит несколько миллионов человек.

Для проезда в метро надо купить карточку (то есть билет). Карточка на одну поездку стоит двадцать восемь. Карточка на пять поездок стоит сто тридцать пять рублей. (Цены 2011-ого года). Чтобы проехать, например, от станции «Комсомольская» до станции «Смоленская», сначала надо доехать до станции «Библиотека имени Ленина». Там надо сделать пересадку на станцию «Александровский сад» и оттуда доехать до станции «Смоленская».

Метро есть в шестнадцати городах России, например, в Самаре, в Екатеринбурге, в Казани, в Санкт-Петербурге.

Московское метро 莫斯科地铁

Строительство московского метро началось в тысяча девятьсот тридцать втором году. Оно всё ещё строится.

莫斯科地铁始建于1932年，至今地铁建设仍在持续。

- строительство 建筑，施工；建筑工程；（机器等的）制造
- городское строительство 城市建筑
- школьное строительство 学校建筑
- культурное строительство 文化建设

- начинаться-начаться 开始
- начнётся; начался, началась
- Начался новый год. 新的一年开始了.
- Начинается наш урок.
- начинать-начать +что\ что делать (未完成体)
- Преподаватель начал наш урок.
- Я начну работать поздней ночью.

- в тысяча девятьсот тридцать втором году 在1932年
- Оно всё ещё строится. = Московское метро всё ещё строится. 地铁建设仍在持续。
- всё ещё 仍然
- Он всё ещё холостой. 他至今未娶。
- Дети всё ещё растут. 孩子们还在长。

●строиться-построиться

• 建设，建立，创立

• строюсь, строишься

• В нашем районе строится новая школа. 我们区正在修建一所新学校。

• Строится великое дело. 伟大的事业正在建设中。

• Строится план. 制定计划。

- строить-построить + что 建设, 建立, 创立
- Он строит план. 他在制定计划。
- строить дом 盖房子
- строить теорию 创立理论

На сегодня (2011 год) в московском метро двенадцать линий и сто восемьдесят две станции. На метро каждый день ездит несколько миллионов человек.

今天（2011年）莫斯科地铁有12条线路和182个地铁站。每一天都有数百万人乘坐地铁。

● на сегодня

- программа на сегодня 今天的节目
- важные новости на сегодня 今日要闻
- билеты на сегодня 今天的票

- ездить 乘（车），坐（船），骑（马）；（利用交通工具）来往，经常去（某处）
- езжу, ездешь [不定向]（定向 ехать）
- ездить в гости 去做客
- часто ездить на поезде 常坐火车（经常）
- Люблю ездить на автобусе. 我喜欢坐公交车。（喜好）
- Каждый день я езжу на работу на велосипеде. 每天我骑车上班。
- Вчера я ездил к нему.（过去时表示来回一趟之意）昨天我到 he 那里去过一趟。（往返）
- Она три раза ездила в Шанхай. 她到上海去过三趟。（不止一次）

●不定向动词使用意义:

- 说明经常性的，不止一次的动作
- 表明自己的喜好
- 说明往返的动作

●несколько миллионов человек 数百万人

Для проезда в метро надо купить карточку (то есть билет).

Карточка на одну поездку стоит двадцать восемь. Карточка на пять поездок стоит сто тридцать пять рублей. (Цены 2011-ого года).

乘地铁需要买票。单趟票价28卢布。五次票价135卢布。（2011年的价格）。

- проезд 是 проезжать-проехать 的动名词，通道，乘车通行。
- заплатить за проезд 付车费
- стоимость проезда 路费，（车、船等的）票价
- Проезд закрыт. 禁止通行。
- проезд детей 儿童乘车
- проезд туда и обратно 往返乘车

- карточка 卡片, 票
- купить карточку\ билет для проезда в метро 购买地铁票
- почтовая карточка 明信片
- визитная карточка 名片
- карточка на пять поездок 五次车票

Чтобы проехать, например, от станции «Комсомольская» до станции «Смоленская», сначала надо доехать до станции «Библиотека имени Ленина». Там надо сделать пересадку на станцию «Александровский сад» и оттуда доехать до станции «Смоленская».

比如，要从共青团站到斯摩棱斯克站，首先需要到列宁图书馆站。在那要换乘到亚历山大花园站，从那再到斯摩棱斯克站。

- проезжать-проехать 通过，驶过，错过（что 或无补语）；（乘车马等）走（若干时间、若干距离）
- проеду, проедешь
- проехать улицу 通过街道
- проехать через город 穿过城市
- проехать десять километров （乘车马等）走十公里
- проехать пять дней （乘车马等）走5天
- Автобус проехал остановку. 公共汽车驶过了（该停的车）站。
- проходить-пройти

- доезжать-доехать (乘车、船, 骑马) 来到, 抵达 (某处)
- доеду, доедешь + до чего 或无补语
- Мы решили доехать до центра на метро. 我们决定乘地铁到中心区去。
- Ну, доехали, выходите. 到了, 下车吧。
- Мы доедем туда в три часа. 我们三点钟能到那里。

- пересадка 是 пересадить 的动名词，换乘。
- сделать пересадку на другую станцию 换乘到另一站
- сделать две пересадки в пути 在路上换两次车（船、飞机等）
- пересадка на другой самолёт 换乘另一架飞机
- ехать без пересадок 直达（不换车、船、飞机等）

Метро есть в шестнадцати городах России, например, в Самаре, в Екатеринбурге, в Казани, в Санкт-Петербурге. 在俄国的16个城市里建有地铁，比如萨马拉，叶卡捷琳堡，喀山和圣彼得堡。

● в шестнадцати **городах** 复数六格

Станция «Комсомольская» ! Осторожно, двери закрываются,
следующая станция - «Проспект Мира» !

Станция 《Комсомольская》 ! Осторожно, двери закрываются,
следующая станция - 《Проспект Мира》 !

共青团站到了! 注意, 门就要关了, 下一站——和平大街站!

- осторожно 是 осторожный 的副词, 谨慎地, 当心
- Осторожно, автобус! 小心公共汽车!
- Он осторожно ответил на все вопросы. 他小心谨慎地回答了全部问题。

- закриваться-закраться 关闭，关门（不营业）。
- Двери закрываются. 正在关门。
- Магазин закрылся. 商店关门了。
- открываться-открыться 打开

- закрывать-закреть 关闭， 合上， + что
- Мама закрыла окно. 妈妈把窗户关上了。
- Закройте учебник. 把书合起来。
- открывать-открыть 打开

Уважаемые пассажиры, при выходе из поезда, не забывайте свои вещи!

沪江网校 www.HJclass.com

Уважаемые пассажиры, при выходе из поезда, не забывайте свои вещи!

尊敬的乘客们，下车的时候，别忘记自己的东西！

- **уважать** 的被动形动词，敬爱的，尊敬的（正式场合或在信函中有礼貌的称呼）
- **Уважаемые товарищи!** 敬爱的同志们!
- **уважаемые пассажиры** 尊敬的乘客们
- **пассажир** 旅客，乘客
- **пассажир самолёта** 飞机乘客
- **зал для пассажиров** 旅客候车室

- при + чём 在... 情况下, 在... 条件下
- читать при слабом свете 在昏暗的灯光下阅读
- При солнце снег тает. 雪在阳光下渐渐融化。
- при выходе из поезда = когда выходите из поезда

●забывать-забыть кого-что\ что деждать 忘记

• Не забывайте свои вещи! 别忘了自己的东西!

• забыть друзей 忘记朋友

• забыть учить новые слова 忘记背生词

Уважаемые пассажиры, будьте осторожны при выходе из
последней двери последнего вагона!

Уважаемые пассажиры, будьте осторожны при выходе из последней двери последнего вагона!

尊敬的乘客们，从最后一节车厢最后一扇门出来时要小心！

- Будьте осторожны! 小心!
- быть 的命令式: будь, будьте.
- осторожный 小心的, 谨慎的。
- 短尾形式: осторожен, осторожна, осторожны
- при выходе из последней двери последнего вагона = когда вы выходите из последней двери последнего вагона

Уважаемые пассажиры, переход на кольцевую линию закрыт! 尊敬的乘客们，环线换乘通道已关闭！

- переход 是 переходить-перейти 的动名词，通过，转移，通道，转折点
- переход через улицу 人行横道
- подземный переход 地下通道
- переход на кольцевую линию 通往环线的通道

- **закрытый** 是动词 **закрыть** 的被动形动词，关闭的；合上的；遮盖上的；封闭的
- **短尾形式**：закрыт, закрыта, закрыты
- **Переход закрыт.** 通道关闭。
- **Дверь закрыта.** 门是关着的。
- **закрытая комната** 关着门的房间
- **закрытая машина** 有篷的汽车, 轿车
- **закрытое собрание** 非公开的会议
- **закрытая выставка** 内部展览

Места для инвалидов, лиц пожилого возраста и пассажиров с детьми 老弱病残及带孩子的乘客专座

- инвалид 丧失劳动能力的人，残废人
- инвалид труда 工伤，残废者
- инвалид войны 残废军人

- лицо = человек (书面语和正式场合使用)
- пожилой 渐近老境的, 已过中年的
- пожилой человек 已过中年的人, 渐近老境的
- человек пожилых лет = лицо пожилого возраста 中年以上年纪的人
- в пожилом возрасте = в пожилые годы 在渐近老境的年纪
- пассажир с детьми 带孩子的乘客

本课总结

- 莫斯科地铁
- строительство, строиться-построиться, строить-построить;
начинаться-начаться, начинать-начать; закрывать-закрыть,
закрываться-закрыться, закрытый
- осторожный, осторожно
- ездить, проезжать-проехать куда, доезжать-доехать до чего
- делать пересадку, при выходе из поезда, переход на кольцевую
линию

Активные Выражения

- Строительство московского метро 莫斯科地铁的建设
- всё ещё 仍然
- На метро каждый день ездит несколько миллионов человек.
每天有数百万人乘坐地铁。
- Для проезда в метро надо купить карточку. 乘地铁需要买票。
- карточка на одну поездку 单趟票价
- проезжать-проехать куда 去往.....
- доезжать-доехать до чего 到达.....